

eine Faktura in zwei genau miteinander übereinstimmenden Exemplaren ausstellen und bei der Ausfuhrstelle die nötigen Vormerkungen von der italienischen Zollbehörde vornehmen lassen. Bei Rücksendung (Wiedereinfuhr) der Bücher ist das vom italienischen Zollamt bidierte Duplikat der Faktura mit beizupacken.

Nach dieser Neuerung wird die à cond.-Sendung italienischer Werke nach dem Auslande gewiß in befriedigender Weise zunehmen.

Mehrere Verlags- und Sortimentgeschäfte feierten ihr fünfzigjähriges Jubiläum. So die Firma Fratelli Trebes-Mailand, deren Inhaber, Commendatore Emilio Trebes eine goldene Erinnerungsplakette von dem italienischen Buchhändlerverein erhielt.

Auf den gleichen Zeitraum können der große Schulbücherverlag G. B. Paravia & Co. in Turin, dem Comm. Carlo Vigliardi-Paravia seit 50 Jahren ununterbrochen vorsteht, sowie die Firma Erm. Voischer in Turin und die Firma Ferd. Sacchi & Figli in Mailand — mit der Weltfirma Artaria eng verwandt — zurückblicken. Auch diesen Firmen wurde vom italienischen Buchhändlerverein eine Erinnerungsplakette gewidmet.

Ein Mailänder Verleger ergriff die Gelegenheit eines jetzt bei uns sehr selten vorkommenden Prozesses gegen einen Briganten, um aus den Schicksalen des Verhafteten Kapital zu schlagen. Es begab sich aber, daß der in den Gefängnissen zu Aquila zur Abbüßung seiner Strafe internierte Brigant G. Salomone von dem Buche Kenntnis erhielt und schnell eine Klage gegen den Verleger vorbrachte, wonach er, wegen verleumderischer Entstellung der Tatsachen, sich in seiner Ehre gekränkt fühlt und auf Bestrafung des Verlegers dringt. Der Brigant wird, da über einige ihm zugeschriebene Verbrechen, die seiner Angabe nach im Buche entstellt wurden, die Justiz ihr letztes Wort noch nicht gesprochen hat, nach Mailand übergeführt werden, um sich dem Verleger gegenüber zu verteidigen und die Wahrheit (!) in das rechte Licht zu stellen.

Verona.

G. Dberosier.

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.

Mitgeteilt von Hermann Mühlbrecht in Berlin.

1909, 2. Halbjahr.

(1909, 1. Halbjahr siehe BB. 1909, 303 und 304.)

- Adlersfeld-Ballestrem, E. v., *Trix. Roman.* 2 Bde. In 1 Bd. (Leipzig, Ph. Reclam.) 4 M.; geb. 5 M.
 Adlersfeld-Ballestrem, E. v.: *Trix. Roman.* Uit het duitseh. Utrecht, Wed. J. R. van Rossum. Sm. 8°. 2 dln. (I: 165 blz.; II: 149 blz.). 40 c.
 Adlersfeld-Ballestrem, E. v.: *Viridis, lady van St. Bride.* Naar het duitseh door J. v. M. Utrecht, A. W. Bruna & Zoon. Kl. 8°. (210 blz.). 30 c.
 Adolphe, A. v., *Getrouw tot id den dood.* Verhaal eener ware gebeurtenis uit de vorige eeuw. Naar het duitseh bewerkt door H. W. Verstraeten. 's-Hertogenbosch, G. Mosmans Zoon. 8°. (15 blz.). 45 c.; geb. 75 c.
 Aga, *Onze dienstboden.* Blijspel in één bedrijf [5 d.]. Naar het duitseh bewerkt. Kampen, Tooneelfonds 'Van Hulst'. 8°. (27 blz.). 30c.
 Tooneelfonds no. 526.
 Aga, *Het geheimzinnige kostuum.* Blijspel in één bedrijf [4 d.]. Naar het duitseh bewerkt. Kampen, Tooneelfonds 'Van Hulst'. (32 blz.). 40 c.
 Tooneelfonds no. 255.

- Aga, *Lieve familie.* Blijspel in één bedrijf [5 d.]. Naar het duitseh bewerkt. Kampen, Tooneelfonds 'Van Hulst'. 8°. (28 blz.). 30 c.
 Tooneelfonds no. 522.
 Aga, *Een meisje van buiten.* Blijspel in één bedrijf [4 d.]. Naar het duitseh bewerkt. Kampen, Tooneelfonds 'Van Hulst'. 8°. (26 blz.). 30 c.
 Tooneelfonds no. 524.
 Aga, *Drie tantes tegelijk.* Blijspel in één bedrijf [4 d.]. Naar het duitseh bewerkt. Kampen, Tooneelfonds 'Van Hulst'. 8°. (24 blz.). Tooneelfonds no. 523.
 Alberti, C., *Der Weg der Menschheit. I. Von Osiris bis Paulus.* (Berlin 1906, Vita.) geb. 10 M.
 Alberti, C., *De weg der menschheid.* In het nederlandsch overgebracht door dr. A. Halberstadt. Amsterdam, C. J. J. Dalmeijer. 8°. Kplt. in 50 afl. à 20 c. In 5 dln. à fl. 2.—; geb. 2 fl. 75 c. I. Van Osiris tot Paulus. (270 blz., m. 7 pltn.).
 Algenstaedt, L., *Frei zum Dienst. Eine Diakonissengeschichte.* (Leipzig, E. Bredt.) 4 M. 20 S., geb. 5 M.
 Algenstaedt, L., [L. Annshagen], *In vrijheid dienstbaar.* De geschiedenis eener diacones. Uit het duitseh vertaald door H. M. J. Bok. Amsterdam, H. J. W. Becht. 8°. (III, 263 blz.). 2 fl. 40 c.; geb. 2 fl. 90 c.
 Altenberg, P., *Die Auswahl aus meinen Büchern.* (Berlin, S. Fischer.) 3 M.; geb. 4 M.
 Altenberg, P., *Min syn på livvet.* Studier. Bemynd. öfvers. Svo. (4), 139 s. Stockholm (1908). Bonnier. 1 kr. 75 ö.
 Angelus Silesius, *Der Cherubinische Wandersmann.*
 Scheffler, J., [Angelus Silesius], *Angelus Silesius; a selection from the rhymes of a German mystic; tr. in the original meter by P. Carus.* Chicago, Open Court Publishing Co., 28+174 p. il. 16°, *\$1 net.
 Auerbach, B., *Barfüßele.* (Stuttgart, Cotta Nachf.) 2 M. 50 S.; geb. 3 M. 50 S.
 Auerbach, B., *Anne Berr-føtt.* Ei soge fraa Schwartzwald. Fritt umsett fraa tysk ved Rasmus Loland. Ny utgaava. 247 sider. Oslo. Det norske samlaget. 2 Kr.
 Behrens, C., *Louis XVI. painting; designs in a modern treatment after old original designs of the second half of the 18th century; 20 pls. in heliotype with illustrated text by Hessling.* New York, Bruno Hessling Co., Ltd. portfolio, \$8.
 Benedix, J., *Eigensinn in Benedix, Volkstheater. 21. Eigensinn. Die Hochzeitsreise.* 2. Aufl. (Leipzig 1898, J. J. Weber.) 1 M.
 Benedix, R., *Eigensinnigheid.* Blijspel in één bedrijf. [3 h., 3 d.]. Uit het duitseh door M. Middelhoven. 9e druk. Zutphen, W. C. Wansleven. Kl. 8°. (24 blz.). 25 c.
 Benzel, M., *Der Städtische Tiefbau-Leitfaden, f. d. Unterricht an d. Tiefbauabteilgn. der Baugewerkschulen.* (Leipzig 1901, Teubner.) 1 M. 80 S.
 Zwiers, L., *Fundeeringsmethoden.* In hoofdzaak bewerkt naar het duitseh van M. Benzel. Amsterdam, Van Mantgem & de Does. Kl. 8° (87 blz., m. 59 fig.). 50 c.
 Bibliotheek v h. instituut 'Jacob van Campen'. No. 4.
 Bergmann, E. v., *Die chirurgische Behandlung von Hirnkrankheiten.* 3. Aufl. (Berlin 1899, A. Hirschwald.) 15 M.; geb. 17 M.
Chirurgia del capo. Traduzione d. A. Clerici. Seconda edizione italiana, sulla terza tedesca. Milano, Società editrice libraria (tip. Indipendenza). 8° fig. p. xij, 871.
 Trattato di chirurgia pratica, compilato di E. v. Bergmann e P. v. Bruns, vol. I. —
 Bernstein, E., *evolutionary socialism: A criticism and affirmation.* Translated by E. C. Harvey. (Socialist Library, VII.) Cr. Svo., pp. XVIII, 224. London, Independent Labour Party. 1 sh. 6 d. net.
 Bettex, Fr., *Die Bibel — Gottes Wort.* 4. Aufl. (Stuttgart 1904, J. F. Steinkopf.) 3 M.; geb. 4 M.
 Bettex, F., *De bijbel Gods woord.* Opnieuw uit het duitseh vertaald door Elisabeth Freystadt. 3e druk. Kampen, J. H. Kok. 8°. (390 blz.). 1 fl. 50 c.; geb. 1 fl. 90 c.
 Beyer, C., *Gretenväschen. Preisgekrönte Erzählung aus dem mecklenburg. Volksleben.* 6. u. 7. Aufl. (Schwerin 1908, F. Bahn.) 3 M. 20 S.; geb. 4 M.
 Beyer, C., *Moster Greta.* Prisbelönt berättelse ur det mecklenburgska folklivet. Bemynd. öfvers. af V. Emanuelsson. Svo. 144 s. Stockholm. Palmquist. 1 kr. 75 ö.
 Bierbaum, O. J., *Prinz Kuckuck. Roman.* 3 Bde. (München, G. Müller.) 15 M.; geb. 18 M.
 Bierbaum, O. J., *Prins Koekoek.* Leven, daden, meeningen en hellevaart van een wellusteling Naar het duitseh door Joh. A. Eijmers. Amsterdam, C. J. J. Dalmeijer. 8°. Kplt. in 3 dln. à 95 c.; geb. 1 fl. 25 c.
 Bilz, F., *Das neue Naturheilverfahren. Jubiläumsausgabe.* 2 Bde. in 1 Bd. (Leipzig, F. E. Bilz.) geb. 13 M. 50 S.
 Bilz, F. E., *La Nouvelle Médication naturelle.* Traduit de l'allemand. Traité et Aide-mémoire de médication et d'hygiène naturelles. Avec 723 figures dans le texte, un grand nombre de planches en